

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María de Alcobaça (Alcobaça, Leiria)
MUNICIPIO: Alcobaça
PROVINCIA: Leiria (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3386; EMP 307
N. INV: Monasterio de Santa María de Alcobaça (Alcobaça, Leiria)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Sillar
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 26 x 36
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Sillar, rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Era:M^a:CC^a:2XX^a:II^a:VII^o:/ IDus:OCTOBrIS:Obiit:IoHaNniS /:ALFOOnSI:FIlius:INCLITE:/
RECORDATIONS:/ DOMNI:AL-FONSI /:TERCII:REGIS:/ PORTUGALIE:/ Requiescat:IN
PACE:AMEN

Texto dado por EMP 307.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:

Inscripción funeraria de D. João Afonso, hijo bastardo de D. Alfonso II, grabada en sillar de caliza en el séptimo tramo del alaa este, en la galería del capítulo del Claustro del Silencio del Monasterio de Alcobaça (EMP 307).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 307

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: Dos triángulos sobrepuestos

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: El epitafio se encuentra grabado a lo largo de 8 sillares, de las que sólo presenta las primeras cuatro líneas marcadas. Sigue una cierta regularidad con una deficiente paginación del texto epigráfico (EMP 307).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1234, siglo XIII.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Claustro del silencio del Monasterio de Alcobaça (Alcobaça, Leiria).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 3386; EMP 307; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, pp. 313-314. Santos, Fr. Manuel dos (1979) Descrição do Real Mosteiro de Alcobaça. B.N.L. Ale. 307, Leitura, Introdução e Notas de Aires Augusto do Nascimento, Instituto de estudios asturianos, Alcobaça, p. 44. Cocheril, D. Maur (1978) Routier des Abbayes Cisterciennes du Portugal, París-Lisboa, p. 294. Correia, Vergílio (1929) "As Inscrições do Claustro do Silêncio em Alcobaça", 2.a ed., Obras, vol. V, Coimbra, p. 59. Freire, Anselmo Braamcam (1921) Brasões da Sala de Sintra, vol. I, 2.a ed., Coimbra, p. 522. Brandao, Fr. António (1632) Monarquia Lusitana, Parte III, Lisboa, p. 105.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



307